



Број: 05-9-14-1-271-1-2/14
Сарајево, 30. јануар 2014. године

ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА

Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 19д. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам:

Приједлог одлуке о ратификацији Споразума о зајму за Пројекат Систем водоснабдијевања за Општину Ливно – Ливањски хоризонт-сјеверни крак фаза II између Босне и Херцеговине, коју представља Министарство финансија и трезора, и Raiffeisen Bank International AG, ради давања сагласности за ратификацију. Споразум је потписао др Никола Шпирић, министар финансија и трезора БиХ, 30. децембра 2013. године, у Сарајеву.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Борис Буха



MFA-BA-MPP
Broj: 08/1-32-05-5-1886-1/14
Sarajevo, 27.1.2014. godine

ПРЕДСЈЕДНИШТВО
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ
SARAJEVO

PRIMLJENO 29 -01- 2014.....20.....			
Broj prijave u Ministarstvu	Ministarski broj	Broj predla- zaka	Broj prijava
05-9	14-1	27-1	

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

SARAJEVO

B. Mujadžić
29.01.14
B.M

Predmet: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma o zajmu za Projekat Sistem vodosnadbijevanja za Općinu Livno – Livanjski horizont – Sjeverni krak, Faza II između Bosne i Hercegovine, koju zastupa Ministarstvo finansija i trezora i Raiffeisen International AG, dostavlja se

U prilogu akta dostavljamo prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma o zajmu za Projekat Sistem vodosnadbijevanja za Općinu Livno – Livanjski horizont – Sjeverni krak, Faza II između Bosne i Hercegovine, koju zastupa Ministarstvo finansija i trezora BiH i Raiffeisen International AG, koji je potpisan 20. decembra 2013. godine u Sarajevu.

Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 41. redovnoj sjednici, održanoj 05. novembra 2013. godine donijelo Odluku o prihvatanju Sporazuma o zajmu za Projekat Sistem vodosnadbijevanja za Općinu Livno – Livanjski horizont – Sjeverni krak, Faza II između Bosne i Hercegovine, koju zastupa Ministarstvo finansija i trezora BiH i Raiffeisen International AG i ovlastilo ministra finansija i trezora Bosne i Hercegovine da isti potpiše. Kopija navedene Odluke Predsjedništva Bosne i Hercegovine, broj: 01-50-1-3229-21/13 od 5. novembra 2013. godine se nalazi u prilogu akta.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese odluku o ratifikaciji Sporazuma o zajmu za Projekat Sistem vodosnadbijevanja za Općinu Livno – Livanjski horizont – Sjeverni krak, Faza II između Bosne i Hercegovine, koju zastupa Ministarstvo finansija i trezora BiH i Raiffeisen International AG.

S poštovanjem,



MINISTAR

Zlatko Lagumdžija

PRIJEDLOG

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PS BiH broj: _____ od _____ godine) , Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na _____ . sjednici, održanoj _____ godine , donijelo je

ODLUKU

O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O ZAJMU ZA PROJEKAT *SISTEM VODOSNADBIJEVANJA ZA OPĆINU LIVNO – LIVANJSKI HORIZONT - SJEVERNI KRAK FAZA II* IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE KOJU ZASTUPA MINISTARSTVO FINANSIJA I TREZORA I RAIFFEISEN BANK INTERNATIONAL AG

Član 1.

Ratifikuje se Sporazum o zajmu za Projekat *Sistem vodosnadbijevanja za Općinu Livno – Livanjski horizont - Sjeverni krak, Faza II* između Bosne i Hercegovine, koju zastupa Ministarstvo finansija i trezora i Raiffeisen Bank International AG, koji je potpisan 20. decembra 2013. u Sarajevu na engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:

Prijevod na bosanski jezik

SPORAZUM O KREDITU

Projekat „Sistem vodoopskrbe Općine Livno – Livanjski horizont – Sjeverni krak,
Faza II“ između

BOSNE I HERCEGOVINE

koju predstavlja

MINISTARSTVO FINANSIJA I TREZORA

I

RAIFFEISEN BANK INTERNATIONAL AG

SADRŽAJ

naslov	stranica
1. Definicije	4
2. Svrha Sporazuma	7
3. Iznos i svrha kreditne pogodnosti; Račun kredita	8
4. Uplate ugovaraocu	9
5. Razdoblje povlačenja kredita i razdoblje otplate	10
6. Raspodjela plaćanja	11
7. Kamate, OeKB-marža i zatezne kamate	12
8. Ranija otplata glavnice	13
9. Naknade i troškovi	14
10. Valuta, mjesto i obavijest o plaćanju	15
11. Neispunjenje Sporazumne obaveze	16
12. Nezavisnost Sporazuma	18
13. Porezi, takse	19
14. Povećanje troškova, protivzakonitost	20
15. Zakon i arbitraža	21
16. Preduslovi	22
17. Stupanje na snagu	23
18. Obaveze	24
19. Izjave i garancije	25
20. Obavijest	27
21. Općenito	28
Prilog I. Pravno mišljenje	30
Prilog II. Postupak plaćanja	32
Prilog III. Dostavnica	34

PREAMBULA

BUDUĆI DA:

- 1) je BANKA dogovorila finansiranje cjelokupnog PROJEKTA u skladu s odredbama i uslovima ovog SPORAZUMA koji je izraden na temelju „**Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine koje predstavlja Ministarstvo finansija i trezora i Vlade Republike Austrije koju predstavlja Savezno ministarstvo finansija o finansijskoj saradnji**“ i potpisan 30. marta 2006. godine, te izmijenjen i dopunjen 18.09./30.10.2008. godine i 16.12.2010. godine.
- 2) KORISNIK, Općina Livno, Trg branitelja Livna 1, 80101 Livno, Federacija Bosne i Hercegovine, složio se da zaključi UGOVOR o PROJEKTU s UGOVARAOCEM, Strabag AG, Donau-City-Straße 9, A – 1220 Beč, Austrija.
- 3) Bosna i Hercegovina će proslijediti KREDITNU POGODNOST Općini Livno za realizaciju PROJEKTA.
- 4) ZAJMOPRIMAC je izjavio svoju namjeru zaključivanja supsidijarnog ugovora s Federacijom Bosne i Hercegovine u vezi internog preuzimanja prava i obaveza propisanih ovim SPORAZUMOM, pod istim uslovima kao u ovom SPORAZUMU.

Federacija Bosne i Hercegovine je nadalje izjavila svoju namjeru zaključivanja dodatnog supsidijarnog ugovora s OBVEZNIKOM.

OBVEZNIK i Općina Livno će zaključiti poseban ugovor o internom preuzimanju prava i obaveza u skladu s primjenjivim zakonom Bosne i Hercegovine.

BANKA je spremna dodijeliti KREDITNU POGODNOST pod istim odredbama i uslovima navedenim u ovom SPORAZUMU za plaćanje protivvrijednosti UGOVORA.

ČLAN 1. DEFINICIJE

Osim ako je drugačije izričito izraženo u tekstu, u ovom SPORAZUMU i njegovim Prilozima:

SPORAZUM	označava Sporazum o kreditu, s njegovim povremenim izmjenama i dopunama.
BANKA	označava RAIFFEISEN BANK INTERNATIONAL AG, Am Stadtpark 9, A – 1030 Beč, Republika Austrija ili njenog pravnog sljednika.
KORISNIK	označava Općinu Livno, Trg branitelja Livna 1, 80101 Livno, Bosna i Hercegovina, koju pri potpisivanju UGOVORA predstavlja gradonačelnik g. Luka Čelan.
ZAJMOPRIMAC	označava DRŽAVU BOSNU I HERCEGOVINU (koju predstavlja Ministarstvo finansija i trezora).
RADNI DAN	označava dan na koji su banke i finansijske institucije u Beču i Sarajevu otvorene za poslovanje i na koji je transeuropski automatizirani sistem ekspresnih novčanih transakcija u realnom vremenu na bruto načelu otvoren za namire plaćanja u eurima.
UGOVOR	označava Ugovor o nabavi br. 02-05-719/11 od dana 30. maja 2012. godine, zaključen između KORISNIKA kao kupca i UGOVARAOCA kao snabdjevača u vezi „Sistema vodoopskrbe Općine Livno – Livanjski horizont – Sjeverni krak, Faza II“ – dostava opreme, tehničke dokumentacije, tehničkih konsultantskih usluga i građevinskih radova u vrijednosti ugovora od 3,500,000.00 eura, a koji je rezultat odabira iz postupaka nabave u skladu s uredbama austrijske i bosanskohercegovačke strane.
UGOVARALAC	označava Strabag AG, Donau-City-Straße 9, A – 1220 Beč, kojeg pri potpisivanju UGOVORA predstavlja g. Nedim Jasika/ovlašteni predstavnik i g. Ivica Budiša/ovlašteni predstavnik.
KREDITNA POGODNOST	označava iznos naveden u članu 3. u okviru kojeg KORISNIK može podići ISPLATU tokom RAZDOBLJA POVLAČENJA KREDITA.
ISPLATA	označava iznos koji se povlači pod KREDITNOM POGODNOSTI.

RAZDOBLJE POVLAČENJA KREDITA	označava razdoblje određeno članom 5.1., tokom kojeg se mogu izvršiti ovdje navedene ISPLATE.
DATUM STUPANJA NA SNAGU	označava datum na koji BANKA obavještava ZAJMOPRIMCA da su svi preduslovi navedeni u članu 16. ispunjeni.
EURO ili €	označava jedinstvenu valutu onih država članica Europske unije koje su usvojile euro kao svoju valutu u skladu sa zakonodavstvom Europske zajednice u vezi Europske ekonomske i monetarne unije.
TROMJESEČNI EURIBOR	označava (i) godišnju stopu (zaokruženu na tri decimalna mjesta) za depozite u eurima tokom razdoblja usporedivog s relevantnim kamatnim razdobljem koji se javlja na Reutersovoj stranici „EURIBOR 01“ (ili na bilo kojem pravnom sljedniku takve stranice), koju objavljuje ili izvještava REUTERS ili slična druga elektronska informacijska služba koju odabire zajmodavac, ili (ii) ukoliko takva stopa nije dostupna, stopa koju zajmodavac određuje kao aritmetičku sredinu (zaokruženu na tri decimalna mjesta) ponuđenih godišnjih stopa za takve depozite u eurima triju većih banaka na europskom međubankovnom tržištu koje odabire zajmodavac, u ili oko 11 sati po srednjoeuropskom vremenu, na drugi TARGET dan prije početka odgovarajućeg kamatnog razdoblja ili, u slučaju prvog kamatnog razdoblja, na datum isplate, a ukoliko je takva stopa manja od nule, EURIBOR će se smatrati nulom. U svrhu izbjegavanja sumnje, za kamatno razdoblje koje započinje datumom isplate i završava na sljedeći datum plaćanja kamate dogovoren je izračun interpoliranog EURIBOR-a (zaokruženog na tri decimalna mjesta).
VANJSKO DUGOVANJE	označava bilo koje dugovanje (bez obzira na to je li dugovanje trenutno, potencijalno ili buduće, uključujući glavnice, kamate, troškove i izdatke) pozajmljenog ili zagarantiranog novca, koje je naplativo u valuti drugačijoj od valute Bosne i Hercegovine.
RAČUN KREDITA	označava račun koji je otvorila BANKA na ime ZAJMOPRIMCA u skladu s članom 3.3.
FEDERACIJA BOSNE I HERCEGOVINE	označava entitet u Bosni i Hercegovini, kojeg predstavlja Federalno Ministarstvo finansija i trezora.
ZAJAM	označava ukupni iznos glavnice ISPLATA omogućenih ZAJMOPRIMCU pod SPORAZUMOM, a trenutno je nepodmiren.
RAZDOBLJE MARŽE	označava razdoblje između dva uzastopna DATUMA PLAĆANJA MARŽE, s tim da prvo razdoblje marže započinje na dan NULTE TAČKE.

**DATUM PLAĆANJA
MARŽE**

označava 31. marta, 30. juna, 30. septembra i 31. decembra svake godine, s tim da ukoliko ovi datumi nisu RADNI DANI, reference na ove datume će označavati sljedeći RADNI DAN, osim ako taj RADNI DAN pada u sljedeći kalendarski mjesec, a u tom slučaju će reference na ove datume označavati posljednji prethodni RADNI DAN.

OBVEZNIK

označava Kanton 10 u Federaciji Bosne i Hercegovine, kojeg predstavlja Ministarstvo finansija i trezora.

OeKB

označava Oesterreichische Kontrollbank Aktiengesellschaft, Am Hof 4, A – 1010 Beč, Austrija, austrijsku izvozno-kreditnu agenciju.

OeKB-MARŽA

kompensacija za plaćanja koja izvršava BANKA, za garanciju Republike Austrije u skladu sa Zakonom o promociji izvoza.

PROJEKAT

označava dostavu dobara i pružanje usluga kao što je određeno UGOVOROM.

TARGET DAN

označava dan na koji je transeuropski automatizirani sistem ekspresnih novčanih transakcija u realnom vremenu na bruto načelu otvoren za namire plaćanja u eurima.

POREZI

označavaju sve trenutne i buduće poreze, pristojbe (uključujući takse) te odbitke i zadržavanja bilo koje prirode, koja se nameću, ubiru, skupljaju, zadržavaju ili procjenjuju u Bosni i Hercegovini ili u Republici Austriji ili drugdje od strane bilo kojih državnih, lokalnih, općinskih ili drugih vladinih organa.

NULTA TAČKA

označava datum koji odgovara DATUMU STUPANJA NA SNAGU.

ČLAN 2. SVRHA SPORAZUMA

- 2.1. Svrha ovog SPORAZUMA je postavljanje odredbi i uslova na temelju kojih će BANKA financirati 100% dijela sljedećih uplata koje će KORISNIK izvršiti UGOVARAOCU pod UGOVOROM:

Za dostavu opreme, radova, tehničke dokumentacije i tehničkih konsultantskih usluga u vrijednosti ugovora od € 3,500,000.00 (trimilionaipetstotinahiljada eura).

ZAJMOPRIMAC ovime prima na znanje da finansiranje podržavaju fondovi javne pomoći s elementom podrške od 35,19% nezavisno o dodatnoj podršci spomenutoj u članu 7.2.

ZAJMOPRIMAC priznaje i potvrđuje da su njegove obaveze plaćanja (u skladu s članom 5., članom 6., članom 7., članom 8., članom 9., članom 10., članom 11., članom 13., članom 14. i članom 15.) pod ovim SPORAZUMOM odvojene i nezavisne o pravima i obavezama KORISNIKA I UGOVARAOCA pod UGOVOROM.

- 2.2. ZAJMOPRIMAC ovime potvrđuje da djeluje u svoje ime, a ne kao akter ili povjerenik ili u bilo kojem svojstvu u ime druge stranke.

ČLAN 3. IZNOS I SVRHA KREDITNE POGODNOSTI, KREDITNI RAČUN

- 3.1. Podložno odredbama i uslovima ovog SPORAZUMA, BANKA je spremna odobriti ZAJMOPRIMCU kredite u ukupnom iznosu glavnice koji ne prelazi € 3,500,000.00 (trimilionaipetstotinahiljada eura) za plaćanje 100% dijela ukupne vrijednosti UGOVORA, kojeg finansira „povoljni zajam“, a kojeg izvršava KORISNIK UGOVARAOCU pod UGOVOROM.

Maksimalni iznos KREDITNE POGODNOSTI koja je ovime raspoloživa tokom RAZDOBLJA POVLAČENJA KREDITA je stoga € 3,500,000.00.

- 3.2. Ova KREDITNA POGODNOST odobrena je pod i na temelju odredbi pravila i uredbi za izvozne kredite, službeno donesene u Republici Austriji.
- 3.3. BANKA će otvoriti KREDITNI RAČUN na ime ZAJMOPRIMCA, pod nazivom „Kreditni račun Livno II“. Svaka izvršena ISPLATA napravljena na temelju ovog ugovora bit će zadužena na spomenutom KREDITNOM RAČUNU, zajedno s datumom ISPLATE UGOVARAOCU od strane BANKE (u skladu s članom 4. i Prilogom II).

ČLAN 4. UPLATE UGOVARAOCU

- 4.1. Podložno odredbama i uslovima ovog SPORAZUMA, ZAJMOPRIMAC ovime neopozivo upućuje BANKU na prijenos ISPLATA izravno UGOVARAOCU, odmah po predočenju dokumenata BANCI u skladu s POSTUPKOM PLAĆANJA određenim u ovom PRILOGU II. Unutar razumnog vremenskog razdoblja nakon svake ISPLATE, BANKA će obavijestiti ZAJMOPRIMCA o datumu i iznosu ove ISPLATE.
- 4.2. BANKA neće biti obavezna da izvršava plaćanja nakon završetka RAZDOBLJA POVLAČENJA KREDITA.
- 4.3. ZAJMOPRIMAC izričito prihvća da će se plaćanje koje BANKA izvrši UGOVARAOCU u skladu s ovim uslovima smatrati ISPLATOM pod ovim SPORAZUMOM, a ukupni iznos ovako izvršenih plaćanja tvore ZAJAM, te će time predstavljati dugovanje ZAJMOPRIMCA BANCI.
- 4.4. BANKA:
 - (a) se bavi isključivo dokumentima i ne zanima je zakonitost, validnost niti obavezujuća priroda UGOVORA ili bilo kojeg povezanog dokumenta, niti inherentne transakcije ili raspoloživost kompenzacije, protivtužbe niti bilo kakva odbrana bilo kojeg lica ili bilo kakav spor između ZAJMOPRIMCA i bilo kojeg drugog lica u vezi s UGOVOROM ili bilo kojim povezanim dokumentom;
 - (b) ima pravo izvršiti ISPLATU bez provođenja istražnih aktivnosti ili istrage ili traženja bilo kakvih potvrda od bilo kojeg lica, ukoliko se svaki od dokumenata navedenih u klauzuli 4.1. čini u redu;
 - (c) neće ni u kojem slučaju biti odgovorna ZAJMOPRIMCU ili bilo kojem drugom licu za prijevaru u vezi s UGOVOROM ili bilo kojim povezanim dokumentom.

Dokumente je potrebno predočiti ne kasnije od 5 RADNIH DANA prije kraja RAZDOBLJA POVLAČENJA KREDITA.

ČLAN 5. RAZDOBLJE POVLAČENJA KREDITA I RAZDOBLJE OTPLATE

- 5.1. Navedene ISPLATE je moguće povlačiti od DATUMA STUPANJA NA SNAGU do završetka RAZDOBLJA POVLAČENJA KREDITA, koje završava 30. septembra 2015. godine.
- 5.2. Nakon pismenog zahtjeva ZAJMOPRIMCA za produženjem RAZDOBLJA POVLAČENJA KREDITA, BANKA će, nakon primitka OeKB-ovog odobrenja, ZAJMOPRIMCU dati pismenu potvrdu o produženju RAZDOBLJA POVLAČENJA KREDITA. Ova pismena potvrda tvori sastavni dio ovog SPORAZUMA.
- 5.3. Nepodmireni ZAJAM, na kraju RAZDOBLJA POVLAČENJA KREDITA, ZAJMOPRIMAC će otplatiti u 20 polugodišnjih, jednakih i uzastopnih rata, od kojih će prva imati dospjeće ne ranije od sljedećeg (i) datuma koji pada 5 i po godina nakon datuma potvrde o primitku (kao što je propisano UGOVOROM), ili (ii) 31. marta 2021. godine.

ČLAN 6. RASPODJELA PLAĆANJA

6.1. Sve navedene uplate koje BANKA primi od ZAJMOPRIMCA će se namijeniti prema nepodmirenim iznosima pod ovim SPORAZUMOM po sljedećem rasporedu, a ZAJMOPRIMAC ovdje pristaje na namjenu takvih uplata po ovom redoslijedu (i na sve njihove varijacije učinjene od strane BANKE):

- i) naknade i troškovi (u skladu s članom 9.)
- ii) OeKB-marža (u skladu s članom 7.2.)
- iii) zatezne kamate (u skladu s članom 7.4.)
- iv) obavezna otplata (u skladu s članom 5.3.)
- v) druga dospjela plaćanja u skladu s ovim SPORAZUMOM
- vi) opcionalna prijevremena otplata (u skladu s članom 8.)

Zakašnjeli iznosi će se otplatiti prije dospjelih iznosa. Bilo kakve suprotne upute ZAJMOPRIMCA se neće uvažavati.

6.2. Ne dovodeći u pitanje član 6.1., ZAJMOPRIMAC će, kada izvršava uplatu, isključivo u administrativne svrhe, naznačiti kategoriju te uplate kao što je navedeno u stavovima i) – vi) iznad.

6.3. Bez obzira na redoslijed namjene uplata kao što je navedeno iznad, ZAJMOPRIMAC ovime potvrđuje da pod garancijom koju izdaje OeKB, OeKB prema BANCI zadržava pravo variranja iznad navedene raspodjele uplata.

U tom slučaju, BANKA će odmah pismeno obavijestiti ZAJMOPRIMCA, a ZAJMOPRIMAC će prihvatiti OeKB-ovu raspodjelu i ovdje se obavezuje da otplati zajam i sve druge nepodmirene iznose pod ovim SPORAZUMOM, kako ih je BANKA tada priopćila (uključujući i detaljni izračun) ZAJMOPRIMCU.

ČLAN 7. KAMATE, OeKB-MARŽA I ZATEZNE KAMATE

- 7.1. ZAJMOPRIMAC je odabrao 2. opciju koju je ponudio OeKB, stoga ZAJMOPRIMAC neće platiti kamate.
- 7.2. Od trenutka NULTE TAČKE, ZAJMOPRIMAC će BANCI kvartalno unazad plaćati OeKB-maržu od otprilike 1,10 % godišnje (trenutna oznaka OeKB-a) na DATUME PLAĆANJA MARŽE. Raspored plaćanja iznosa će se definirati u finalnoj polisi osiguranja koju izdaje OeKB. BANKA će ZAJMOPRIMCA obavijestiti o izdavanju polise osiguranja i rasporeda plaćanja. (Prema OeKB-u, gornja stopa se podržava dodatnom podrškom austrijskog Ministarstva finansija koja iznosi 406,656.25 eura).
- 7.3. U skladu s članom 7.4., dospjele kamate će se akumulirati iz dana u dan, a obračunavat će se na temelju stvarnog broja proteklih dana i godine od 360 dana, a, osim ako je drugačije predviđeno ovim članom, ZAJMOPRIMAC će ih BANCI plaćati kvartalno unazad na DATUME PLAĆANJA MARŽE.

Bez bilo kakvog utjecaja na obaveze plaćanja kamata ZAJMOPRIMCA, BANKA pristaje obavijestiti ZAJMOPRIMCA o plaćanju takve uplate, kao što je predviđeno članom 10.2. ovog SPORAZUMA.

Ukoliko se ISPLATA BANKE efektira u bilo kojem trenutku između datuma iznad spomenute obavijesti i sljedećeg DATUMA PLAĆANJA MARŽE, dospjela kamata u pogledu ove ISPLATE na DATUM PLAĆANJA MARŽE će se prenijeti i postati plativa sljedećeg DATUMA PLAĆANJA MARŽE.

- 7.4. U slučaju da ZAJMOPRIMAC propusti da plati bilo koji ovdje navedeni dospjeli iznos na datum dospijeća (bilo po navedenom dospijeću, pri ubrzanju ili na drugi način), ZAJMOPRIMAC će platiti kamate na taj zakašnjeni iznos, od datuma dospijeća do datuma stvarnog plaćanja, po 2 % godišnje iznad stope tromjesečnog EURIBOR-a. Ove kamate imaju dospijeće i plaćaju se na zahtjev BANKE.

ČLAN 8. RANIJA OTPLATA GLAVNICE

- 8.1. ZAJMOPRIMAC ima pravo da otplati – podložno odobrenju i uslovima koje određuje OeKB, bilo koji dospjeli iznos pod ovim SPORAZUMOM ranije od ovdje propisanog datuma, a svaki takav iznos bit će istovjetan jednoj rati otplate ili njen cjelobrojni višekratnik, ako iznosi više.
- 8.2. Svaka takva ranija otplata će, ukoliko je izvršena tokom RAZDOBLJA POVLAČENJA KREDITA, smanjiti iznos KREDITNE POGODNOSTI za iznos jednak takvoj ranijoj otplati. Svaka ranija otplata, ukoliko je izvršena nakon isteka RAZDOBLJA POVLAČENJA KREDITA, namijenit će se smanjenju iznosa nepodmirenih rata otplate KREDITNE POGODNOSTI po redoslijedu kojeg je definirao OeKB. Ranije otplaćeni iznosi ne mogu se ponovno pozajmljivati.
- 8.3. Pravo na raniju otplatu u skladu s ovim članom je uslovljeno uručjenjem pismene obavijesti ZAJMOPRIMCA BANCI jedan mjesec ranije; takva obavijest je neopoziva.
- 8.4. U pogledu ranije otplate, ZAJMOPRIMAC će obeštetiti BANKU za sve zaračunate dodatne iznose koje BANKA mora platiti OeKB-u u vezi s ovim.

ČLAN 9. NAKNADE I TROŠKOVI

9.1. Naknada za upravljanje i troškovi

ZAJMOPRIMAC će u roku od 30 dana od DATUMA STUPANJA NA SNAGU ovog SPORAZUMA platiti BANCI naknadu za upravljanje u iznosu od € 14,350.00, odnosno 0,41 posto paušala izračunatog na ukupni iznos KREDITNE POGODNOSTI (odnosno € 3,500,000.00). U slučaju dodatnih troškova, ZAJMOPRIMAC će nadoknaditi troškove BANCI, koje BANKA snosi u vezi pregovaranja, pripreme i potpisivanja ovog SPORAZUMA. Takav trošak neće prekoračiti € 10,000.00 (desethiljada eura), a BANKA ZAJMOPRIMCA mora obavijestiti o njima prije preuzimanja troškova na sebe.

Nadalje, ZAJMOPRIMAC će na zahtjev nadoknaditi troškove BANCI (uključujući pravne i putne troškove) koje BANKA snosi zbog ili u vezi s održavanjem i/li provođenjem bilo kojih prava BANKE pod ovim SPORAZUMOM.

9.2. Naknada za preuzimanje obaveze

Od DATUMA STUPANJA NA SNAGU ovog SPORAZUMA, ZAJMOPRIMAC će tokom RAZDOBLJA POVLAČENJA KREDITA, kao što je određeno članom 5.1., platiti BANCI naknadu za preuzimanje obaveze po stopi od 0,31 % godišnje. Dospjela naknada za preuzimanje obaveze, u skladu s članom 9.2., će se obračunati prema dnevnom neiskorištenom stanju raspoložive KREDITNE POGODNOSTI, te će ju ZAJMOPRIMAC BANCI plaćati kvartalno unazad na DATUME PLAĆANJA MARŽE. Prva uplata ove naknade za preuzimanje obaveze će se izvršiti na sljedeći DATUM PLAĆANJA MARŽE koji dolazi nakon DATUMA STUPANJA NA SNAGU ovog SPORAZUMA.

9.3. Povećani OeKB troškovi

Ako, u bilo koje vrijeme, dođe do povećanja troškova za garanciju OeKB-a ili se jave dodatni troškovi koje OeKB naplaćuje zbog izmjena i dopuna ovog SPORAZUMA između ZAJMOPRIMCA i BANKE, ZAJMOPRIMAC pristaje ažurno platiti takav povećani iznos na prvi pismeni zahtjev BANKE.

ČLAN 10. VALUTA, MJESTO I OBAVIJEST O PLAĆANJU

- 10.1. Sva plaćanja koja je potrebno izvršiti u skladu s klauzulama ovog SPORAZUMA će se isključivo izvršiti u slobodno konvertibilnim i prenosivim eurima u Beču, Republici Austriji, na račun u banci o kojoj BANKA obavijesti ZAJMOPRIMCA.
- 10.2. Ne kasnije od 21 dan prije datuma na koji je potrebno izvršiti plaćanje ZAJMOPRIMCA BANCI pod ovim SPORAZUMOM, BANKA će preporučenim pismom ili telefaksom ili elektronskom poštom poslati obavijest ZAJMOPRIMCU, u kojoj će navesti iznos koji je BANCI potrebno platiti, datum dospijeća te uplate i vrstu relevantne uplate.

ČLAN 11. NEISPUNJENJE SPORAZUMNE OBAVEZE

11.1. Bilo koji od sljedećih slučajeva će se smatrati neispunjenjem sporazumne obaveze:

- 11.1.1. Ako ZAJMOPRIMAC propusti platiti dospjeli iznos pod ovim SPORAZUMOM, s tim da je takav propust moguće ispraviti, a takav propust nije ispravljen u razdoblju od 20 kalendarskih dana nakon što BANKA pošalje obavijest ZAJMOPRIMCU.
- 11.1.2. Ako ZAJMOPRIMAC ne ispuni nijednu drugu obavezu pod ili u vezi s ovim SPORAZUMOM, s tim da je takav propust moguće ispraviti, a takav propust nije ispravljen u razdoblju od 20 kalendarskih dana nakon što BANKA pošalje obavijest ZAJMOPRIMCU.
- 11.1.3. Ako se bilo koja izjava, iskaz, potvrda, obaveza, garancija, informacija ili mišljenje koje ZAJMOPRIMAC ili bilo koje ovlašteno lice daje ili ponavlja, ili se to čini u njegovo ime, u vezi s ovim SPORAZUMOM ili bilo kojim povezanim dokumentom, pokaže netačnim ili nepotpunim ili značajno varljivim kada je dato ili ponovljeno.
- 11.1.4. Ako ZAJMOPRIMAC propusti platiti bilo koje svoje dospjelo VANJSKO DUGOVANJE (bilo ubrzanjem ili na drugi način) ili bilo koji kreditor stekne pravo na objavu naplativog dospjeća VANJSKOG DUGA prije datuma dospjeća kao rezultat neispunjenja sporazumne obaveze (bez obzira kako je opisano).
- 11.1.5. Ako ZAJMOPRIMAC objavi, ili je uslijed poduzimanja postupka u svrhu, opće suspenzije plaćanja ili moratorij na plaćanje svog VANJSKOG DUGOVANJA ili ZAJMOPRIMAC prizna svoju nemogućnost plaćanja VANJSKOG DUGOVANJA kada takvo zaduženje dospje na naplatu.
- 11.1.6. Ako ZAJMOPRIMAC prestane biti članom Međunarodnog monetarnog fonda ili prestane biti kvalificiran da koristi opće resurse Međunarodnog monetarnog fonda.
- 11.1.7. Ako ZAJMOPRIMCU jest ili postane nezakonito ispunjavanje bilo koje od svojih obaveza pod ovim SPORAZUMOM ili bilo kojim povezanim dokumentom ili se ZAJMOPRIMAC odrekne ili dokaže namjeru odricanja ovog SPORAZUMA ili bilo kojeg povezanog dokumenta.
- 11.1.8. Ukoliko se u vezi sa ZAJMOPRIMCEM javi bilo kakva izvanredna okolnost ili niz izvanrednih okolnosti, koje bi, po razumnom mišljenju BANKE, mogle negativno utjecati na: (a) sposobnost ZAJMOPRIMCA za pridržavanjem ili obavljanjem svojih obaveza pod ovim SPORAZUMOM ili bilo kojim povezanim dokumentom; ili (b) zakonitost, validnost ili provedivost ovog SPORAZUMA ili bilo kojeg povezanog dokumenta.

- 11.1.9. Ako bilo koje dodatno neispunjenje sporazumne obaveze podložno zahtjevima OeKB-a postane primjenjivo.
- 11.2. Ukoliko se pojavi bilo koje iznad navedeno neispunjenje sporazumne obaveze, a BANKA ga se u bilo kojem trenutku pismeno ne odrekne te se nakon toga nastavlja, BANKA može poduzeti bilo koje i sve sljedeće aktivnosti i ima pravo na njih:
- 11.2.1. zahtijevati od ZAJMOPRIMCA otplatu svih iznosa koje duguje BANCI pod ovim SPORAZUMOM, uz kamate u skladu s članom 7.3. do trenutka činjeničnog plaćanja. Svi takvi iznosi se smatraju dospjelim i naplativim bez potrebe za bilo kakvom zakonskom formalnosti ili zahtjevom, i
 - 11.2.2. prekinuti ovaj SPORAZUM pri čemu se obaveza BANKE za nastavljajem ZAJMA pod ovom KREDITNOM POGODNOSTI odmah prekida, i
 - 11.2.3. suspendirati sve daljnje ISPLATE, i
 - 11.2.4. poduzeti slične druge aktivnosti koje BANKA po vlastitom nađenju smatra potrebnima ili prikladnima ili po uputi OeKB-a, kao što može biti slučaj.

ČLAN 12. NEZAVISNOST SPORAZUMA

Obaveza plaćanja ZAJMOPRIMCA BANCI, na ovdje usaglašene datume, svih dospjelih iznosa na temelju ovog SPORAZUMA (u skladu s članom 5., članom 6., članom 7., članom 8., članom 9., članom 10., članom 11., članom 13., članom 14. i članom 15.) je nezavisna o izvršenju UGOVORA od strane UGOVARAOCA ili bilo kojeg drugog ugovora izrađenog između KORISNIKA i UGOVARAOCA.

Spomenuta obaveza stoga neće biti pod utjecajem ikakvih potraživanja KORISNIKA od UGOVARAOCA.

ČLAN 13. POREZI, TAKSE

ZAJMOPRIMAC izjavljuje da su sve aktivnosti koje se finansiraju pod ovim SPORAZUMOM i/li UGOVOROM oslobođene svih carina, poreza, pristojbi ili drugih naknada Bosne i Hercegovine.

- 13.1. Sve uplate koje ZAJMOPRIMAC ovime izvršava će se izvršiti bez kompenzacija i protivtužbe te će ZAJMOPRIMAC platiti sve poreze i sve druge trenutne ili buduće naknade koje se mogu nametnuti u Bosni i Hercegovini na sva plaćanja (glavnicu, maržu i druga dospjeća) koja ZAJMOPRIMAC izvršava pod ovim SPORAZUMOM.
- 13.2. Slijedom ovoga, ZAJMOPRIMAC se obavezuje da će sva plaćanja glavnice, kamata i drugih naplativih iznosa pod ovim SPORAZUMOM biti neto i oslobođeni svih odbitaka. ZAJMOPRIMAC se nadalje obavezuje na plaćanje ovoga ako je iz bilo kojeg razloga ili okolnosti, a posebno kao posljedica prijenosa troškova i/li je ZAJMOPRIMAC zakonski dužan učiniti takve odbitke. Ukoliko je ovo nužno, ZAJMOPRIMAC će platiti ove iznose po potrebi u pogledu glavnice ili kamata ili drugačije, kako bi preostali neto iznosi nakon ovakvog odbitka za porez, takse, odbitke, zadržavanja, troškove prijenosa ili druge izdatke bili jednaki ovdje dospjelim odgovarajućim iznosima. ZAJMOPRIMAC će ažurno BANCI dostaviti sve račune, potvrde ili druge dokaze koji dokazuju plaćene ili naplative iznose (ako postoje) u pogledu svih prije spomenutih odbitaka ili zadržavanja.
- 13.3. ZAJMOPRIMAC će platiti ili nadoknaditi troškove BANCI u pogledu svih poreza ili taksi, registracija ili sličnih poreza, koji su naplativi zbog ili u vezi s ovim SPORAZUMOM.

ČLAN 14. POVEĆANJE TROŠKA, PROTIVZAKONITOST

14.1. Podložno odredbama ovog člana 14.1., ZAJMOPRIMAC će BANCI platiti iznos svih povišenih troškova koji se pojave zbog ili u vezi s ovim SPORAZUMOM kao rezultat:

- (a) uvođenja ili mijenjanja ili bilo kojih promjena u tumačenju ili primjeni bilo kojeg zakona Bosne i Hercegovine i/li bilo kojeg zakona ili uredbe Republike Austrije ili Europske unije;
- (b) pridržavanja bilo kojoj uredbi (uključujući i Basle II Accord) nastaloj nakon datuma na koji je ovaj SPORAZUM potpisan

(uključujući sve zakone ili uredbe povezane s oporezivanjem, rezervom, posebnim depozitom, novčanim pokazateljima, likvidnosti ili zahtjevima adekvatnosti kapitala ili bilo kojim drugim oblikom bankarstva ili monetarne kontrole);

- (c) promjene u uslovima povlaštenog refinansiranja koje daje OeKB.

Ukoliko ovaj član 14.1. započne s djelovanjem, BANKA će odmah pismeno obavijestiti ZAJMOPRIMCA te, ako ZAJMOPRIMAC ne prihvati takvo povećanje troškova, BANKA i ZAJMOPRIMAC će pregovarati o uzajamno prihvatljivom rješenju u razdoblju od trideset (30) dana, s početkom od datuma primitka pismene obavijesti. Ako se BANKA i ZAJMOPRIMAC ne uspiju dogovoriti o prihvatljivom rješenju, ZAJMOPRIMAC ima pravo, podložno odobrenju i drugim uslovima OeKB-a, ako postoje, bilo koji dan otplatiti nepodmireni ZAJAM zajedno s kamatama i svim drugim nepodmirenim iznosima pod ovim SPORAZUMOM do datuma ove ranije otplate u razdoblju od trideset (30) dana. BANKA neće naplatiti nikakve povećane troškove ukoliko se kredit prijevremeno otplati u roku od idućih trideset (30) dana.

14.2. Ukoliko BANCI jest ili postane nezakonito izvršavati bilo koju od svojih obaveza razmotrenih u ovom SPORAZUMU ili finansiranje ili održavanje ISPLATA, BANKA će u skladu s tim obavijestiti ZAJMOPRIMCA, a obaveza BANKE za izvršenjem ISPLATA će se smjesta suspendirati.

14.3. Stranke ovog SPORAZUMA će, podložno svim zahtjevima svih primjenjivih zakona i OeKB-a, pregovarati u razdoblju od 30 dana nakon primitka obavijesti iz člana 14.2. kako bi pronašle rješenje prihvatljivo objema strankama za nastavak ovog SPORAZUMA. Svako takvo rješenje također mora biti u skladu sa svim primjenjivim zakonima i biti prihvatljivo OeKB-u. Ako se stranke ne mogu usaglasiti o prihvatljivom rješenju unutar ovog razdoblja, ZAJMOPRIMAC će, podložno odredbama svih primjenjivih zakona, na posljednji dan ovog razdoblja prijevremeno otplatiti ZAJAM zajedno sa svim nepodmirenim iznosima pod ovim SPORAZUMOM.

14.4. Član 8.4. će se primjenjivati mutatis mutandis na sve otplate u skladu s članom 14.

ČLAN 15. ZAKON I ARBITRAŽA

- 15.1. Ovim SPORAZUMOM će upravljati zakoni Republike Austrije.
- 15.2. Sve sporove koji proizilaze u vezi s ovim SPORAZUMOM, uključujući njegovo zaključivanje, valjanost i prava i obaveze ovih stranaka, razriješit će tri arbitra prema Pravilima o arbitraži i mirenju Međunarodnog arbitražnog centra Austrijske savezne gospodarske komore.
- 15.3. Mjesto arbitraže bit će Beč. Jezik arbitraže bit će engleski jezik.
- 15.4. Arbitražna odluka će odrediti odgovornost stranaka u vezi s preuzimanjem troškova stranaka.
- 15.5. Arbitri će uložiti sve napore kako bi proveli postupak i pripremili svoju odluku na način da je donesena odluka provediva prema zakonu.
- 15.6. Presuda prema odluci može se unijeti u bilo koji sud koji ima nadležnost ili se može predati zahtjev na takvom sudu radi sudskog prihvatanja odluke i naredbe o provođenju, kao što može biti slučaj.
- 15.7. I ZAJMOPRIMAC i BANKA se izričito odriču svojih prava pozivanja na imunitet od nadležnosti koji mogu uživati na temelju svojih statusa.
- 15.8. Bez obzira na trenutni sporazum o arbitraži, svaka stranka SPORAZUMA ima pravo predati zahtjev bilo kojem nadležnom sudskom tijelu zbog privremenih ili zaštitnih mjera.
- 15.9. Osim ako BANKA odluči predati isti zahtjev arbitražnom sudu u skladu s članom 15.2., ništa u ovom odjeljku ne sprječava ni BANKU ni ZAJMOPRIMCA od zahtijevanja skraćenog postupka pred redovnim nadležnim sudovima (drugačijim od sudova Bosne i Hercegovine), kada takav postupak BANKA ili ZAJMOPRIMAC smatraju potrebnim, kao što može biti slučaj, kako bi zaštitili svoje interese u slučaju propusta bilo koje stranke u ispunjavanju svojih obaveza pod SPORAZUMOM.

ČLAN 16. PREDUSLOVI

Kreditni pod ovim SPORAZUMOM bit će raspoloživi isključivo nakon ispunjenja sljedećih uslova, a BANKA će o tome pismeno obavijestiti ZAJMOPRIMCA:

- 16.1. Kada ZAJMOPRIMAC pošalje obavijest BANCI kojom potvrđuje da su svi zakonski uslovi za ratifikaciju u Bosni i Hercegovini u vezi s ovim SPORAZUMOM ispunjeni.
- 16.2. Kada Republika Austrija, koja djeluje kroz OeKB, na zadovoljstvo BANKE izda garanciju koja činjenično osigurava glavnica, kamate, ako postoje, i OeKB-maržu kredita (za izbjegavanje sumnji, uključujući ispunjenje svih dodatnih uslova, ako postoje, koji su određeni u ovoj garanciji).
- 16.3. Kada BANKA od OeKB-a primi sporazum o finansiranju, koji je BANCI zadovoljavajuć.
- 16.4. Kada BANKA od UGOVARAOCA primi kopiju UGOVORA i obavijest, u formi i sadržaju zadovoljavajućem za BANKU, da je UGOVOR stupio na snagu i da je još uvijek na snazi.
- 16.5. Kada država Bosna i Hercegovina, koju predstavlja Ministarstvo pravde, izda BANCI pravno mišljenje, u formi ovoga PRILOGA I.
- 16.6. Kada BANKA primi dokaz povezan s ovlaštenjem ZAJMOPRIMCA za potpisivanje ovog SPORAZUMA, od kojih je svaki ovjeren na zadovoljavajuć način za BANKU.
- 16.7. Kada BANKA primi ovjerene uzorke potpisa ovlaštenog ili ovlaštenih lica za potpisivanje obavijesti, koje se predaju BANCI u ime ZAJMOPRIMCA.
- 16.8. Kada BANKA primi ovjerene uzorke potpisa ovlaštenog ili ovlaštenih lica za potpisivanje obavijesti, koje se predaju BANCI u skladu s ovim PRILOGOM II u ime KORISNIKA.

ČLAN 17. STUPANJE NA SNAGU

- 17.1. Ovaj SPORAZUM stupa na snagu na datum njegovog potpisivanja i bit će na snazi od DATUMA STUPANJA NA SNAGU.
- 17.2. BANKA se oslobađa svoje obaveze stavljanja kredita na raspolaganje ukoliko se uslovi postavljeni u članu 16. ne ispune na ili prije 30. juna 2014. godine.
- 17.3. Na pismeni zahtjev ZAJMOPRIMCA za produženjem DATUMA STUPANJA NA SNAGU kao što je navedeno u članu 17.2., BANKA će, nakon primitka odobrenja OeKB-a, ZAJMOPRIMCU dati pismenu potvrdu o produženju DATUMA STUPANJA NA SNAGU. Ova pismena potvrda tvori sastavni dio ovog SPORAZUMA.

ČLAN 18. OBAVEZE

18.1. Od DATUMA STUPANJA NA SNAGU SPORAZUMA i sve dok je bilo koji iznos pod ovim SPORAZUMOM nepodmiren, primjenjuje se sljedeće:

18.1.1. ZAJMOPRIMAC će osigurati to da su obaveze ZAJMOPRIMCA pod ovim SPORAZUMOM barem u rangu pari passu i istovjetne svim drugim nepodmirenim VANJSKIM DUGOVANJIMA ZAJMOPRIMCA.

18.1.2. ZAJMOPRIMAC neće napraviti niti se složiti da napravi bilo kakve hipoteke, terećenja, zaloge, prava zadržavanja ili druga založna prava na cjelokupnu ili dio svoje imovine kako bi osigurao VANJSKO DUGOVANJE ili osigurao garanciju za VANJSKO DUGOVANJE, osim ako ZAJAM ne bude time jednako osiguran na zadovoljstvo BANKE.

18.1.3. ZAJMOPRIMAC će osigurati to da KORISNIK neće izraditi, dozvoliti niti se složiti s bilo kakvim značajnim izmjenama i dopunama (npr. razdoblja dostave, uslova plaćanja, iznosa ovime finansiranog UGOVORA, stranki UGOVORA, itd.), promijeniti ili prilagoditi ili prekinuti UGOVOR bez prethodnog pismenog pristanka BANKE.

18.1.4. ZAJMOPRIMAC će BANKU obavijestiti o (a) bilo kojem neispunjenju sporazumnih obaveza (i o koracima koji su poduzeti za njihovo ispravljanje, ako jesu) pod ovim SPORAZUMOM (b) bilo kojem predmetu ili stvari koja ostvaruje djelovanje klauzule 14.1. ili 14.2. ovog SPORAZUMA, a u svakom takvom slučaju, ažurno nakon njihove pojave.

18.1.5. ZAJMOPRIMAC će, tokom čitavog trajanja ovog SPORAZUMA, osigurati nabavu svih saglasnosti, licenci, odobrenja i ovlaštenja svih organa, ureda ili agencija koja su potrebna u vezi s izvršavanjem, validnošću ili provedivošću ovog SPORAZUMA (uključujući, bez ograničenja, sva odobrenja i ovlaštenja svih nadležnih organa za deviznu kontrolu), te ih sve vrijeme održavati pravomoćnima.

ČLAN 19. IZJAVE I GARANCIJE

19.1. ZAJMOPRIMAC daje sljedeće izjave i garancije za dobrobit BANKE:

- (i) Ima punu ovlast ući u i izvršavati svoje obaveze pod ovim Sporazumom i ovdje razmotrene transakcije te je poduzeo sve potrebne aktivnosti kako bi osigurao to da:
 - (A) je Ministarstvo finansija i trezora države Bosne i Hercegovine ovlašteno potpisati ovaj SPORAZUM u ime države Bosne i Hercegovine te izvršavati time razmotrene transakcije i ovime uzeti zajam;
 - (B) je puno povjerenje i priznanje države Bosne i Hercegovine založeno za pravovremeno i precizno plaćanje glavnice i drugih povremeno dospjelih iznosa ovoga ZAJMOPRIMCA;
 - (C) je ZAJMOPRIMAC u ovaj SPORAZUM ušao validno te stvara zakonsku, validnu i obavezujuću obavezu ZAJMOPRIMCA, koji je nad njim provediv u skladu s njegovim odredbama.
- (ii) su dobijene sve potrebne saglasnosti, licence, odobrenja i ovlaštenja svih organa, ureda ili agencija u vezi s izvršavanjem, validnošću i provedivošću ovog SPORAZUMA ili s njegovom dokaznom prihvatljivošću (uključujući, bez ograničenja, odobrenja i ovlaštenja nadležnih organa za deviznu kontrolu), te su pravomoćna.
 - (A) Izbor austrijskog zakona kao zakona koji upravlja SPORAZUMOM se priznaje u Bosni i Hercegovini.
 - (B) Svaka arbitražna presuda dobijena u Austriji u vezi sa SPORAZUMOM će se priznati i provesti u Bosni i Hercegovini.
 - (C) Neopozivo predavanje ZAJMOPRIMCA u nadležnost arbitražnog suda uspostavljenog u skladu s Pravilima arbitraže i mirenja Međunarodnog arbitražnog centra Austrijske savezne gospodarske komore je zakonski validno i obavezujuće pod zakonima Bosne i Hercegovine.
- (iv) Potpisivanje ZAJMOPRIMCA i izvršenje sporazuma ili bilo koje druge ovdje razmotrene transakcije nije i neće:
 - (A) kršiti ili predstavljati neispunjenje sporazumne obaveze ili se na drugi način sukobljavati s ili uzrokovati prelaženje bilo kojeg ograničenja

ZAJMOPRIMCA ili njegovih ovlasti koje mu se nameću ili daju Ustavom države Bosne i Hercegovine; niti

- (B) kršiti ili predstavljati neispunjenje sporazumne obaveze ili se na drugi način sukobljavati s ili uzrokovati prelaženje bilo koje odredbe (uključujući, bez ograničenja, sva ograničenja zajmova, negativnih zaloga ili druga ograničenja) sadržane u ili nametnute bilo kojim ugovorom, instrumentom, zakonom, presudom, naredbom, licencom, dozvolom ili saglasnošću koja obavezuje ili utječe na ZAJMOPRIMCA ili njegovu imovinu.
- (v) ZAJMOPRIMAC je podložan građanskom i trgovačkom zakonu u pogledu svojih obaveza pod ovim SPORAZUMOM, posebno:
- (A) potpisivanje, dostavu, izvršavanje i pridržavanje ovom SPORAZUMU ZAJMOPRIMCA te korištenje svojih prava pod ovim SPORAZUMOM koji čine privatna i komercijalna djela, a ne državna i javna djela;
- (B) ni ZAJMOPRIMAC niti ijedan dio njegove imovine ne uživaju pod zakonima Bosne i Hercegovine nikakvo pravo na imunitet od uručivanja postupka, nadležnosti, tužbe, presude, kompenzacije, protivtužbe, ili bilo kojeg drugog pravnog postupka u pogledu bilo koje obaveze ZAJMOPRIMCA pod ovim SPORAZUMOM.
- (vi) ZAJMOPRIMAC nije obavezan pod zakonima Bosne i Hercegovine učiniti bilo kakve odbitke uslijed ili zbog zadržajnog poreza.
- (vii) Pod zakonima Bosne i Hercegovine, SPORAZUM nije potrebno predati, zapisati ili upisati na bilo kojem sudu ili drugom organu u toj nadležnosti niti je potrebno platiti takse, registracije ili slične poreze na ili u vezi sa SPORAZUMOM ili transakcijama koje SPORAZUM razmatra.
- (viii) Obaveze plaćanja ZAJMOPRIMCA pod SPORAZUMOM će sve vrijeme biti barem pari passu s potraživanjima svih njegovih drugih neosiguranih ili nepodređenih kreditora, osim s obavezama koje zakon obavezno povlašćuje.
- (ix) ZAJMOPRIMAC je ugledni član Međunarodnog monetarnog fonda te je u potpunosti kvalificiran da koristi opće resurse Međunarodnog monetarnog fonda.
- (x) Neispunjenje sporazumne obaveze se nije dogodilo niti se razumno može očekivati kao rezultat bilo kakvih povlačenja, niti je drugi događaj ili okolnost nepodmirena, a koja bi predstavljala ili bi mogla predstavljati neispunjenje sporazumne obaveze (bez obzira kako je opisano) pod bilo kojim drugim ugovorom ili instrumentom kojim se ZAJMOPRIMAC obavezuje ili kojem je podložna njegova imovina, koji bi mogao utjecati na sposobnost

ZAJMOPRIMCA za izvršavanjem svojih obaveza pod ovim SPORAZUMOM ili na zakonitu, validnu ili obavezujuću prirodu ovog SPORAZUMA.

Garancije navedene iznad preživljavaju potpisivanje ovog SPORAZUMA te će se smatrati ponovljenima na svaki datum utilizacije i na svaki DATUM PLAĆANJA MARŽE.

ČLAN 20. OBAVIJEST

Osim ako je izričito drugačije predviđeno ovim SPORAZUMOM, sve obavijesti ili druge ovdje navedene komunikacije ili povezane s ovim će biti na engleskom jeziku, napravljene telefaksom, elektronskom poštom ili napismeno na drugi način, te će se adresirati na primaoca na ispod navedenu adresu ili broj faksa ili na drugu adresu ili broj faksa o kojima će se pravovremeno obavijestiti:

ZAJMOPRIMAC:

BOSNA I HERCEGOVINA,

koju predstavlja

Ministarstvo finansija i trezora Bosne i Hercegovine

Trg BiH 1, 71000 Sarajevo
Bosna i Hercegovina

Na pažnju: Ministarstvo finansija i trezora

Telefon: + 387 33 205 345
Faks: + 387 33 202 930
E-mail: mftbih@mftbih.gov.ba

BANKA:

RAIFFEISEN BANK INTERNATIONAL AG

Am Stadtpark 9, A – 1030 Beč,
Republika Austrija

Na pažnju: Global Export Finance Department
Gđa. Petra Moser
Gđ. Nicole Bohrn

Telefon: + 43 (1) 717 07 – 3544, 1149
Faks: + 43 (1) 717 07 76 – 3544, 1149

Obavijesti će se uručivati stvarnom dostavom ili (u slučaju elektronske pošte kada će se adresirati na način da lice koje prima elektronsku poštu o tome obavijesti pošiljaoca) i, osim ako je drugačije predviđeno ovim SPORAZUMOM, smatrat će se primljenima ili kada se stvarno dostavi ili kada se primi izvještaj o potvrđenom slanju.

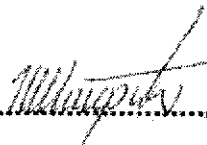
ČLAN 21. OPĆENITO

- 21.1. Naslovi u ovom SPORAZUMU su dati radi prikladnosti referiranja i ne definiraju niti ograničavaju ove odredbe.
- 21.2. Nijedno neispunjavanje ili odgađanje BANKE pri ostvarivanju bilo kojeg prava, ovlasti ili privilegije i nijedna poslovna praksa između ZAJMOPRIMCA i BANKE neće djelovati kao odricanje od toga; niti će bilo kakvo pojedinačno ili djelimično ostvarivanje bilo kojeg prava, ovlasti ili privilegije isključivati bilo koje drugo ili daljnje ostvarivanje bilo kojeg drugog prava, ovlasti ili privilegije. Ovdje izričito data prava i pravni lijekovi su kumulativni i ne isključuju druga prava i pravne lijekove koje BANKA inače ima. Nijedna obavijest niti zahtjev ZAJMOPRIMCA neće u ni u kojem slučaju dati pravo ZAJMOPRIMCU na bilo koje druge ili daljnje obavijesti ili zahtjeve u vezi s istim okolnostima niti će činiti odricanje od prava BANKE na druge ili daljnje aktivnosti u vezi s takvim okolnostima bez obavijesti ili zahtjeva.
- 21.3. Ukoliko bilo koji sud ili nadležni tribunal bilo koju odredbu ovog SPORAZUMA proglasi neprovedivom, validnost, zakonitost i provedivost preostalih odredbi nije pod utjecajem ovoga niti je ovime smanjena, a stranke će u tom slučaju uložiti svoje najveće napore kako bi revidirale nevažeću odredbu te je učinili provedivom u skladu s tada izraženim namjerama.
- 21.4. ZAJMOPRIMAC ne smije dodijeliti niti prenijeti sva ili dio svojih ovdje navedenih prava i obaveza bez prethodnog pismenog pristanka BANKE.
- 21.5. Do najviše mjere koju dopuštaju zakoni Bosne i Hercegovine, ZAJMOPRIMAC se ovime neopozivo i bezuslovno odriče prava na imunitet te općenito u pogledu postupaka pokrenutih na redovnim sudovima i u pogledu arbitražnih postupaka daje pristanak za davanje oslobođenja ili pokretanje postupaka, uključujući, bez ograničenja, obavljanje, provođenje ili izvršavanje protiv bilo koje imovine bilo koje presude, odluke, naredbe ili arbitražne odluke koja može biti donesena ili data u tim postupcima.
- 21.6. U slučaju dospijeća i naplativosti bilo koje ovime utvrđene obaveze ZAJMOPRIMCA, BANKA može kompenzirati takvu obavezu ZAJMOPRIMCA kroz bilo koji novac koji BANKA ima za račun ZAJMOPRIMCA u bilo kojem uredu BANKE ili u bilo kojoj valuti. BANKA može efektuirati takve razmjene valute po primjenjivom promptnom kursu koji je prikladan za provođenje takve kompenzacije.

- 21.7. Ovaj SPORAZUM nije moguće prilagoditi ili izmijeniti i dopuniti na drugi način osim pismenim instrumentima.
- 21.8. ZAJMOPRIMAC pristaje na to da BANKA može proslijediti podatke u vezi SPORAZUMA (uključujući, bez ograničenja, finansijske informacije) o ZAJMOPRIMCU, o kojima BANKA ima saznanja te koje su potrebne ili prikladne za procjenu rizika koji proizilazi iz razmotrenih transakcija,
- OeKB-u i UGOVARAOCU
 - bilo kojem potencijalnom asignatoru u pogledu ovog SPORAZUMA za svrhu procjene rizika,

te ovime izričito oslobađa BANKU od relevantnih bankovnih obaveza tajnosti. Pristanak ZAJMOPRIMCA se također povezuje s otkrivanjem ovdje opisanih informacija domaćim ili stranim podružnicama BANKE.

U POTVRDU OVOGA, ovaj SPORAZUM je izdat u pet originalnih primjeraka na engleskom jeziku i potpisan od strane propisno ovlaštenih lica na dan 20. decembra 2013. godine u ime ovih stranaka.





.....

**Nikola Špirić, ministar
ZA I U IME**

BOSNE I HERCEGOVINE
koju predstavlja
MINISTARSTVO FINANSIJA
I TREZORA

Anita Pilaus **Petra HENZ**

.....

ZA I U IME

RAIFFEISEN BANK INTERNATIONAL AG

PRILOG I

PRAVNO MIŠLJENJE

.....

....., 2013. godine.

Ja, sam pregledao Sporazum o kreditu („Sporazum“) od dana, 2013. godine između („Zajmoprimca“) i Raiffeisen Bank International AG („Banke“), koja Zajmoprimcu omogućava kredit u iznosu do € 3,500,000.00 (trimilionaipetstotinahiljada eura). Osim ako je drugačije definirano ovim mišljenjem, pojmovi navedeni u daljnjem tekstu će imati značenja koja su im dodijeljena u članu 1. Sporazuma.

Nakon razmatranja Sporazuma, sličnih drugih dokumenata i predmeta koje sam smatrao potrebnima, te vodeći računa o zakonima na koje je ovo mišljenje ograničeno, mišljenja sam da:

1. Zajmoprimac, djelujući za i kroz ima puno ovlaštenje i zakonsko pravo da preuzme na sebe zaduženje i druge obaveze predviđene Sporazumom, da potpiše i dostavi Sporazum i druge razmotrene dokumente koji se navode u Sporazumu, da pozajmi, izvršava i pridržava se njegovih uslova i odredbi. Sporazum tvori zakonitu, validnu i obavezujuću obavezu Zajmoprimca, koja je provediva u skladu s njegovim uslovima.

Zajmoprimac je nabavio rezoluciju, koja odobrava uslove razmotrenih transakcija u ovom Sporazumu i odlučuje da će Zajmoprimac potpisati ovaj Sporazum i ovlašćuje određeno lice ili lica za potpisivanje Sporazuma u njegovo ime.

2. Zajmoprimac je poduzeo sve potrebne zakonske radnje kako bi ovlastio da za i u ime Zajmoprimca potpiše i dostavi Sporazum i druge dokumente razmotrene ili navedene u Sporazumu, da u skladu s njim pozajmi te izvršava i pridržava se njegovih uslova i odredbi.

G. (ime i prezime), (titula), ima i imat će potpuno ovlaštenje da potpiše i dostavi Sporazum za i u ime Zajmoprimca.

3. Nema ustavne odredbe, zakona, pravilnika, ukaza, uredbe, statuta ili sličnog pravila koje obavezuje Zajmoprimca, a koje se krši ili će se kršiti zbog potpisivanja i dostave

Sporazuma ili bilo kojeg drugog razmotrenog dokumenta navedenog u Sporazumu ili zbog izvršavanja ili pridržavanja Zajmoprimca bilo kojem uslovu ili odredbi Sporazuma ili bilo kojem drugom razmotrenom dokumentu navedenom u Sporazumu, u svakom slučaju razmotrenom u vezi s tim.

4. Dobijene su sve potrebne saglasnosti, licence, odobrenja i ovlaštenja svih organa, ureda i agencija u vezi s izvršavanjem, validnošću i provedivošću Sporazuma (uključujući, bez ograničenja, odobrenja i ovlaštenja nadležnih organa za deviznu kontrolu), te su pravomoćna.
5. Zajmoprimac je time ovlašten da izvršava uplate koje pod Sporazumom mora izvršiti na način određen članom 10.1. Sporazuma.
6. Sporazum nije potrebno, u svrhu osiguravanja zakonitosti, validnosti i provedivosti ili dokazne prihvatljivosti Sporazuma u Bosni i Hercegovini, predati, zapisati ili upisati na bilo kojem sudu ili organu u Bosni i Hercegovini niti je potrebno platiti takse, registracije ili slične poreze na ili u vezi sa Sporazumom.
7. Pod zakonima Bosne i Hercegovine koji su na snazi na ovaj datum, od Zajmoprimca se ne zahtijevaju nikakvi odbici ili zadržavanja za bilo koja plaćanja koja će izvršiti pod Sporazumom.
8. Pod zakonima Bosne i Hercegovine koji su na snazi na ovaj datum, potraživanja Banke od Zajmoprimca pod Sporazumom će biti barem pari passu s potraživanjima drugih neosiguranih kreditora Zajmoprimca.
9. Zajmoprimac nema pravo na imunitet od tužbe, izvršenja, pripajanja ili drugog pravnog procesa u Bosni i Hercegovini.
10. Izbor austrijskog zakona koji upravlja validnošću, izradom i izvršavanjem Sporazuma i razmotrenih transakcija je izbor koji je validan i na snazi prema zakonima Bosne i Hercegovine.
11. Pod zakonima i Ustavom Bosne i Hercegovine, nije potrebno licenciranje, kvalificiranje ili davanje prava Banci na poslovanje u Bosni i Hercegovini (a) kako bi Banka provela svoja prava pod Sporazumom ili (b) iz razloga potpisivanja Sporazuma Banke ili izvršavanja svojih obaveza.
12. Podložnost arbitraži Zajmoprimca u skladu s Pravilima arbitraže i mirenja Međunarodnog arbitražnog centra Austrijske savezne gospodarske komore i odricanje Zajmoprimca od prava na imunitet navedenog u članu 21.6. Sporazuma je validno i na snazi pod zakonima Bosne i Hercegovine te je neopozivo obavezujuće za Zajmoprimca i sve aktere kroz koje može djelovati.

Arbitražna odluka donesena protiv Zajmoprimca će biti provediva protiv Zajmoprimca na sudovima Bosne i Hercegovine ukoliko je takvu arbitražnu odluku ratificirao nadležni sud Bosne i Hercegovine. Ovakva ratifikacija nadležnog suda Bosne i Hercegovine će se donijeti prilikom prijave i predočenja primjerka arbitražne odluke nadležnom sudu Bosne i Hercegovine bez preispitivanja ili ponovnog parničenja o činjeničnom sadržaju predmeta presuđenih u arbitražnoj odluci.

13. Pružena KREDITNA POGODNOST u skladu sa Sporazumom je predviđena u relevantnom finansijskom zakonu Bosne i Hercegovine za trenutnu finansijsku godinu, a povlačenja Zajmoprimca ukupnog iznosa glavnice predviđene Sporazumom ne uzrokuje prekoračenje ograničenja zajma ili sličnog ograničenja.

Obavljeno u, ovoga dana u mjesecu, 2013. godine.

PRILOG II

POSTUPAK PLAĆANJA

Zajmoprimac ovime neopozivo ovlašćuje BANKU na plaćanje UGOVARAOUCU do ukupnog maksimuma vrijednosti UGOVORA uz predočenje sljedećih dokumenata BANCI na šalterima BANKE u Beču:

(A) AKONTACIJA

10%, odnosno € 350,000.00 ukupne vrijednosti UGOVORA u roku od 14 dana nakon stupanja na snagu UGOVORA

- a) uz predočenje primjerka trgovačke fakture (bez priloga, ako postoje) u iznosu od € 350,000.00, koju je izdao i propisno potpisao UGOVARALAC, a KORISNIK supotpisao, pečatirao i poslao BANCI.

i

- b) jedne (1) kopije garancije o akontaciji, koje izdaje BANKA u ime UGOVARAOCA za KORISNIKA u iznosu od € 350,000.00, koji je validan do datuma propisanog u članu 5.1. te produženog s vremena na vrijeme u skladu s članom 5.2., na temelju kojega se original garancije o akontaciji potvrđuje u ime KORISNIKA.

B) PLAĆANJE jednomjesečnih proporcionalnih rata prema pro rata dostavi

u ukupnom iznosu od 90%, odnosno € 3,150,000.00 ukupne vrijednosti UGOVORA uz predočenje sljedećih tipova dokumenata:

- a) (i) primjerak trgovačke fakture (bez priloga, ako postoje) koju je UGOVARALAC izdao i potpisao te koja pokazuje 100% vrijednosti opreme, radova i dostavljenih usluga, umanjene za 10% primljene akontacije i koju je KORISNIK supotpisao, pečatirao i poslao BANCI.

ili

u roku od 30 dana nakon finalizacije dostava i usluga, UGOVARALAC će izdati i potpisati primjerak finalne trgovačke fakture (bez priloga, ako postoje), a KORISNIK supotpisati, pečatirati i poslati BANCI. Odobrenje plaćanja finalne

trgovačke fakture će se efektuirati u roku od 10 kalendarskih dana nakon tehničkog prihvaćanja.

i

- b) odgovarajuću dostavnicu koju su propisno potpisali KORISNIK i UGOVARALAC, u formi PRILOGA III i koju KORISNIK šalje BANCI.

Prihvatljive su djelimične opskrbe/usluge, a time i djelimične akontacije.

BANKA ima pravo oslanjati se na sve dokumente za koje vjeruje da su autentični i ispravni i koje je potpisalo ili poslalo mjerodavno lice. BANKA ne preuzima odgovornost za oblik, adekvatnost, tačnost, autentičnost, krivotvorenost ili zakonski utjecaj bilo kojeg dokumenta ili za opće i/li posebne uslove propisane i superponirane u dokumentima; niti preuzima odgovornost za opis, količinu, težinu, kvalitet, stanje, pakovanje, dostavu, vrijednost ili postojanje dobara ili usluga predstavljenih u dokumentima ili za dobru vjeru ili djela i/li propuste, solventnost, izvršavanje ili ugled pošiljaoca, provodioca, otpremnika, primaoca ili osiguraoca dobara ili bilo kojeg drugog lica.

PRILOG III

Prima:

Raiffeisen Bank International AG
n/p Global Export Finance
Am Stadtpark 9
1030 Beč

DOSTAVNICA

Ovime se potvrđuje izvršenje dostave opreme i/li usluga u skladu s priloženom fakturom.

UGOVARALAC

KORISNIK

Mjesto, datum

Mjesto, datum

Prilog:

Faktura br., od dana, u iznosu od eura.

Član 3.

Ova Odluka se objavljuje u „Službenome glasniku BiH – Međunarodni ugovori“ na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj: _____
Sarajevo, _____ godine

PREDSJEDAVAJUĆI

Željko Komšić